|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **ESKARIA AURKEZTEN DUEN PERTSONA EDO ENTITATEA /** *PERSONA O ENTIDAD QUE PRESENTA LA SOLICITUD* | | | | |
| **Izena eta abizenak- Enpresaren izena */*** *Nombre y apellidos – Razón social* | | | | **NAN - IFZ** */ DNI – NIF* |
|  | | | |  |
| **Helbidea /** *Domicilio* | | | **Herria** / *Población* | **P.K.** /*C.P.* |
|  | | |  |  |
| **Telefonoa(k)** | | **Helbide elektronikoa** */ Correo electrónico* | | |
|  | |  | | |
| **Bere izenean (interesduna da)** */ En nombre propio (es la persona interesada)*  **Honakoaren izenean** */ en representacion de:*  **ORDEZKATUAREN DATUAK** */ DATOS DE LA PERSONA O ENTIDAD REPRESENTADA* | | | | |
| **Izena eta abizenak- Enpresaren izena */*** *Nombre y apellidos – Razón social* | | | | **NAN - IFZ** */ DNI – NIF* |
|  | | | |  |
| **Helbidea /** *Domicilio* | | | **Herria** / *Población* | **P.K.** /*C.P.* |
|  | | |  |  |
| **Telefonoa(k)** | | **Helbide elektronikoa** */ Correo electrónico* | | |
|  | |  | | |
| **JAKINARAZPENAK** */ NOTIFICACIONES* | | | |
| **Aukeratu nori jakinarazi (hautatu aukeretako bat)** */ Elija a quién notificar (marque una opción)*  Pertsona edo entitate interesdunari (edo ordezkatuari) */ A la persona o entidad interesada (o representada)*  Ordezkariari */ A la persona representante* | | | |
| **Aukeratu nola jakinarazi (pertsona fisikoak bakarrik([[1]](#footnote-1)))** */ Elija el modo de notificación (sólo para personas físicas*(1)*)* | | | |
| Elektronikoki. *Adierazi abisuak jasotzeko helbide elektronikoa* / *Electrónicamente. Indique e-mail para avisos:*..............................................  Paperean / *Papel*  **OHARRA:** Jakinarazpen elektronikoa ikusteko identifikazio sistema elektronikoa beharko da (B@kQ, NAN elektronikoa…) *NOTA: Para acceder a la notificación electrónica es necesario disponer de un sistema de identificación electrónica (BakQ, DNI electrónico…)* | | | |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **BANKUAREN DATUAK** */ DATOS BANCARIOS* | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **Entitatea** / *Entidad* | | | | **Titularra** / *Titular* | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | |  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **IBAN** |  |  |  | |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | |

|  |  |
| --- | --- |
| Sinatzaileak laguntza hau **eskatzen** du:  Enpresa berriek lokala alokatzeko laguntza | *La persona o entidad firmante* ***solicita*** *la siguiente ayuda:*  *Ayuda en el alquiler del local para nuevas empresas* |
| Sinatzaileak bere erantzukizunpean **adierazten** du: | *La persona o entidad firmante* ***declara*** *bajo su responsabilidad:* |
| - Bergarako Udalak onartu eta argitaratu dituen dirulaguntzaren oinarriak ezagutu eta onartzen dituela. | *- Que conoce y acepta las bases de la ayuda, que han sido aprobadas y publicadas por el Ayuntamiento de Bergara.* |
| - Eskaera honetan jarritako datu guztiak benetakoak direla. | *- Que son ciertos los datos recogidos en este impreso.* |
| - Xede bera duten beste laguntzarik eskatu duen:  BAI  EZ  eta horrelakorik eskatu badu, esan zeintzuk:  ...................................................................................... | *- Que ha solicitado otras ayudas con el mismo fin,*  *Sí  No*  *y si las ha solicitado indicar cuáles*  *............................................................................................................* |
| - Azaroaren 17ko 38/2003 Legeak (Dirulaguntzen Lege Orokorrak) 13. artikuluko 2. eta 3. ataletan dirulaguntzak jasotzeko aurreikusten dituen debekuetako batean ere ez dagoela sartuta. | *- Que no se encuentra incursa en ninguna de las prohibiciones para obtención de subvenciones establecidas en los apartados 2 y 3 del artículo 13 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones.* |
| - Honako dokumentazio hau **aurkezten** duela: | *-Que* ***presenta*** *la documentación señalada a continuación:* |
| Enpresa eratu gabe balego: | *Empresas no constituidas:* |
| Eskatzailearen identifikazio-agiria (IFZ, NAN, AIZ- Atzerritarren Identifikazio Zenbakia-, pasaportea...) | *Documento de identidad (NIF, DNI, NIE, pasaporte...) de la persona solicitante.* |
| Interesduna ez den beste pertsona batek aurkezten badu eskaria, ordezkaritza-agiria (F0136) aurkeztuko da, eta horrekin batera interesdunaren eta eskatzailearen NANa, pasaportea edo bizileku-baimena. | *Si la solicitud la realiza una persona distinta a la persona interesada, impreso de representación (F0136) acompañado del DNI, pasaporte o permiso de residencia de la persona interesada, además del de la persona solicitante.* |
| Enpresa-ideiaren Bideragarritasun Plana, Debagoieneko Garapen Ekonomikorako Agentziako teknikarien aldeko ebaluazio-dokumentuarekin. | *Plan de Viabilidad de la idea empresarial, junto con documento de evaluación favorable del personal técnico de la Agencia de Desarrollo Económico de Debagoiena (Alto Deba).* |
| Alokairu-kontratuaren zirriborroa | *Borrador del contrato de alquiler* |
| Jarduera martxan jartzeko egutegia | *Calendario para la implantación de la actividad* |
| Ogasun eta Gizarte Segurantzako ordainketetan eguneratuta egotearen agiriak, baldin eta baimena ez badio eman udalari egiaztatzeko. | *Documentos acreditativos de encontrarse al corriente en sus pagos con Hacienda y la Seguridad Social, en caso de que no haya autorizado al ayuntamiento para su comprobación.* |
| Enpresa jadanik eratuta balego eta jarduera martxan: | *Empresas constituidas y en funcionamiento:* |
| Eskatzailearen identifikazio-agiria (IFZ, NAN, AIZ- Atzerritarren Identifikazio Zenbakia-, pasaportea...). | *Documento de identidad (NIF, DNI, NIE, pasaporte...) de la persona solicitante.* |
| Interesduna ez den beste pertsona batek aurkezten badu eskaria, ordezkaritza-agiria (F0136) aurkeztuko da, eta horrekin batera interesdunaren eta eskatzailearen NANa, pasaportea edo bizileku-baimena. | *Si la solicitud la realiza una persona distinta a la persona interesada, impreso de representación (F0136) acompañado del DNI, pasaporte o permiso de residencia de la persona interesada, además del de la persona solicitante.* |
| Enpresa-ideiaren Bideragarritasun Plana, Debagoieneko Garapen Ekonomikorako Agentziako teknikarien aldeko ebaluazio-dokumentuarekin. | *Plan de Viabilidad de la idea empresarial, junto con documento de evaluación favorable del personal técnico de la Agencia de Desarrollo Económico de Debagoiena (Alto Deba).* |
| Eskatzailea pertsona juridikoa bada: eratze- edo aldaketa-eskritura (merkataritza-erregistroko idazpenaren araberakoa) eta identifikazio fiskaleko zenbakia (kopiak), eta enpresaren izenean eskaera egiten duen pertsona fisikoaren aldeko botere notarialaren kopia. | *Si la solicitante es persona jurídica: Escritura de constitución o modificación (conforme a la inscripción del Registro Mercantil) y número de identificación fiscal (copias), y copia del poder notarial a favor de la persona física que realiza la solicitud en representación de la empresa.* |
| Autonomoa bada, egindako inbertsioen justifikazioa. | *En caso de ser autónomo/a, justificación de la inversión realizada.* |
| Alokairu-kontratua. | *Contrato de alquiler* |
| Gizarte Segurantzan enpresaren eta langileen altaren agiriak. | *Documentos de alta de la empresa y del personal trabajador en la Seguridad Social.* |
| Halaber, **sinatzailea ondorengo honen jakitun** geratzen da: | *Además, la persona firmante* ***queda enterada*** *de lo siguiente:* |
| - Bergarako Udalak Bergarako udalak enpresa edo ekintzaileentzako ezarri dituen dirulaguntza-programen deialdi irekian ezarritako baldintzen datuak zuzenean egiaztatuko dituela Bergarako Udalean eta baita beste administrazio batzuetan ere, Datuen Bitartekotzako Plataformaren bitartez: | *- Que el Ayuntamiento de Bergara va a verificar que se cumplen los requisitos establecidos en la Convocatoria abierta de programas de subvención promovidos por el Ayuntamiento de Bergara para empresas o personas emprendedoras para acceder al programa, obteniendo los siguientes datos del propio ayuntamiento y de otras administraciones desde la plataforma de intermediación de datos:* |
| GIPUZKOAKO FORU ALDUNDIA.   * Zerga-betebeharretan egunean egotea   GIZARTE SEGURANTZAREN DIRUZAINTZA OROKORRA.   * Betebeharren ordainketa egunean izatearen kontsulta. | *DIPUTACIÓN FORAL DE GIPUZKOA.*   * *Consulta de estar al corriente del pago de las obligaciones tributarias.*   *TESORERÍA GENERAL DE LA SEGURIDAD SOCIAL.*   * *Consulta de estar al corriente de pago de las obligaciones con la Seguridad Social.* |
| Hala ere, egiaztatze horri uko egiteko aukera du eskatzaileak. Kasu horretan, dagokion dokumentazioa aurkeztu beharko du.  Datuak kontsultatzearen aurka egiten dut.  Aurka egonez gero, justifikatu arrazoiak (21. art. Regl. (EB) 16/679):  ......................................................................................... ......................................................................................... | *La persona solicitante puede oponerse a esa verificación, en cuyo caso deberá de presentar la documentación pertinente.*  *Me opongo a que los datos sean consultados.*  *En caso de oposición, justifique las razones (art. 21 Regl. (UE) 16/679):*  *........................................................................................... ...........................................................................................* |
| - Udalak erkatu ahal izango dituela eskuratutako datuak eta aurkeztutako dokumentuak eta, horrela, eskatutako laguntza zuzen esleitzeko behar diren egiaztapenak egin ahal izango dituela. | *-* *Que el Ayuntamiento podrá cotejar los datos facilitados y los documentos presentados y realizar las comprobaciones necesarias para adjudicar correctamente la ayuda solicitada.* |
| -Eskaera honetako datu pertsonalak Bergarako Udalaren ardurapean tratatuko dira, eskaera izapidetu ahal izateko. Indarrean dagoen araudiak aitortutako eskubideak erabili ahal izango dira helbide honetara zuzenduta: Bergarako Udala, San Martin Agirre Plaza 1, 20570 Bergara. Informazio osagarria eskuragarri dago Datuen Tratamendu Jardueren Erregistroan (www.bergara.eus/RAT). Tratamendua: 2002 | *-* *Los datos personales de esta solicitud serán tratados bajo la responsabilidad del Ayuntamiento de Bergara, con el fin de tramitar la misma. Podrán ejercitarse los derechos amparados por la normativa vigente, dirigiéndose a la siguiente dirección: Bergarako Udala, San Martin Agirre Plaza 1, 20570 Bergara. La información complementaria se encuentra recogida en el Registro de Actividades de Tratamiento de Datos (www.bergara.eus/RAT). Tratamiento: 2002* |
|  |  |

**Lekua, data eta sinadura** */ Lugar, fecha y firma*

1. Pertsona juridikoei bakarrik jakinarazpen elektronikoak egingo zaizkie*. A las personas jurídicas se les efectuarán únicamente notificaciones electrónicas* [↑](#footnote-ref-1)